

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Венгерской Республики о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов

Вступило в силу 14 июня 1996 года

Изменения и дополнения:

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Венгерской Республики о внесении изменения в Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Венгерской Республики о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов от 1 ноября 1995 года, заключенное путем обмена нотами 31 марта 2005 года <I00500046>

Правительство Республики Беларусь и Правительство Венгерской Республики, в дальнейшем именуемые «Договаривающиеся Стороны»,
руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами в области международного автомобильного сообщения,
стремясь облегчить осуществление автомобильного сообщения между двумя государствами, а также транзитом через их территории,
желая урегулировать эти вопросы в духе взаимопомощи, сотрудничества и взаимной выгоды,
согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЙ

Статья 1

1. Настоящим Соглашением Договаривающиеся Стороны регулируют международные пассажирские и грузовые перевозки между Республикой Беларусь и Венгерской Республикой, транзитные перевозки через их территории, а также перевозки в или из третьих государств, выполняемые автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории государства одной из Договаривающихся Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства Договаривающихся Сторон, вытекающие из заключенных международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 2

В настоящем Соглашении

термин «перевозчик» означает такое физическое или юридическое лицо, а также – для Венгерской Республики – и экономическое общество, не являющееся юридическим лицом, которое зарегистрировано на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и допущено этими государствами к выполнению автотранспортных перевозок за оплату или за свой счет в соответствии с действующими национальными законами и правилами;

термин «автотранспортное средство» означает:

при пассажирской перевозке:

– автобус или любое автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки пассажиров, число сидячих мест которого, согласно

техническим требованиям, включая и место водителя, более 9-ти, а также прицеп для перевозки личного багажа;

при грузовой перевозке:

– любое автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки грузов, или автотранспортное средство, преобразованное согласно техническим требованиям, включая прицепы и полуприцепы, при этом тягач автопоезда должен быть зарегистрирован на территории государства одной из Договаривающихся Сторон;

термин «регулярная перевозка пассажиров автобусом» означает:

перевозка, осуществляемая с определенной частотой движения, по определенным маршрутам, в ходе которой посадка и высадка пассажиров производится в заранее определенных пунктах остановок, при этом перевозка пассажиров автобусами должна осуществляться по заранее определенному и объявленному расписанию и тарифу;

термин «нерегулярная перевозка пассажиров автобусом» означает:

а) перевозка, в ходе которой одна и та же группа пассажиров перевозится одним и тем же автотранспортным средством из пункта отправления в пункт назначения, которые находятся в государстве регистрации автотранспортного средства, и в ходе такой поездки персональный состав пассажиров не меняется;

б) перевозка, в ходе которой группа пассажиров – персональный состав которой остается неизменным – перевозится из государства регистрации автотранспортного средства в другое государство, и автотранспортное средство возвращается порожним;

определение «маятниковая перевозка пассажиров автобусом» означает:

многоразовая перевозка, в ходе которой перевозится заранее сформированная группа пассажиров из одного и того же пункта отправления в один и тот же пункт назначения и которая возвращается в пункт отправления в ходе одной из последующих обратных поездок, при этом автотранспортное средство после первой перевозки возвращается порожним и перед последней перевозкой направляется порожним на территорию государства другой Договаривающейся Стороны;

определение «каботажная перевозка» означает:

перевозка, которая выполняется перевозчиком государства одной Договаривающейся Стороны между двумя пунктами, находящимися на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

ЧАСТЬ II ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ

Статья 3

1. Перевозки пассажиров автобусами в соответствии с данным Соглашением будут осуществляться на основании разрешений, за исключением перевозок, указанных в пункте 5 настоящей Статьи.

2. Регулярные перевозки пассажиров автобусами должны осуществляться на основании разрешений, которые выдаются по взаимному согласию компетентными органами государств Договаривающихся Сторон. Компетентный орган государства каждой Договаривающейся Стороны выдает разрешение на ту часть маршрута, которая проходит по ее территории.

Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон на основе общей договоренности устанавливают условия выдачи разрешения, в частности срок действия разрешения, расписание и применяемые тарифы.

3. Заявка о выдаче разрешения на регулярные перевозки пассажиров автобусами направляется через компетентные органы государств Договаривающихся Сторон. Заявка должна содержать данные о маршруте, расписании и тарифах, а также предполагаемый срок открытия движения.

4. Содержание и форма заявки, а также разрешений определяются компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

5. Разрешение не требуется на выполнение перевозок пассажиров автобусами:

а) если группа одного и того же персонального состава перевозится на одном и том же автобусе на протяжении всей поездки, которая начинается и заканчивается на территории государства той Договаривающейся Стороны, в котором зарегистрирован автобус, и в ходе такой поездки персональный состав пассажиров остается неизменным;

б) если группа, одного и того же персонального состава перевозится на одном и том же автобусе в одном направлении на протяжении всей поездки, которая начинается на территории государства одной Договаривающейся Стороны, в котором зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что автобус после перевозки возвращается порожним;

в) в случае нерегулярных перевозок при транзитном движении.

При всех перевозках, за исключением регулярных, требуется список пассажиров, который должен находиться в ходе перевозок в автобусе.

6. Разрешение также не требуется при замене неисправного автобуса другим, пригодным к эксплуатации автобусом при условии осуществления этим автобусом только таких перевозок, характер которых указан в пункте 5 настоящей Статьи.

Статья 4

Для выполнения маятниковых перевозок пассажиров автобусами требуется разрешение компетентного органа государства одной Договаривающейся Стороны по ходатайству компетентного органа государства другой Договаривающейся Стороны. Заявку на маятниковую перевозку пассажиров автобусами перевозчики подают компетентным органам своих государств, которые, рассмотрев эту просьбу, направляют свое ходатайство об этом компетентному органу государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 5

Для въезда на территорию государства другой Договаривающейся Стороны порожних автобусов необходимо отдельное разрешение компетентных органов государства этой Договаривающейся Стороны, кроме случаев, предусмотренных пунктами 5 и 6 Статьи 3.

ЧАСТЬ III ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Статья 6

1. Перевозка грузов между территориями государств Договаривающихся Сторон, транзитом через их территории, в или из третьих государств осуществляется на основании разрешений, которые выдаются компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

2. На каждый рейс и на каждое автотранспортное средство должно быть выдано отдельное разрешение. Каждое разрешение дает право на осуществление одного рейса туда и обратно. Разрешение требуется и для порожних автотранспортных средств. При перевозке грузов автопоездом необходимо разрешение только для тягача.

Существует два типа разрешений:

а) разрешения универсальные (двусторонние/транзитные), на основе которых осуществляются перевозки между территориями государств обеих Договаривающихся

Сторон, а также перевозки через территорию государства другой Договаривающейся Стороны;

б) разрешения в третье государство, на основе которых осуществляются перевозки из государства другой Договаривающейся Стороны в третье государство или из третьего государства в государство другой Договаривающейся Стороны.

3. Виды разрешений, указанные в пункте 2 настоящей Статьи могут быть:

а) с оплатой налогов и сборов (на территории Венгерской Республики – налога на автотранспортные средства, на территории Республики Беларусь – сбора (налога) за проезд по автомобильным дорогам),

б) без оплаты указанных налогов и сборов.

4. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон ежегодно будут определять на заседаниях Смешанной Комиссии, указанной в пункте 1 Статьи 14 настоящего Соглашения, на основании паритета контингент по видам взаимно выдаваемых разрешений без оплаты налогов и сборов и разрешений, дающих право автомобильным перевозчикам выполнять поездки с уплатой налогов и сборов, а также по типам взаимно выдаваемых универсальных разрешений и разрешений в или из третьих государств.

5. Разрешение на выполнение автомобильной перевозки может быть использовано только тем перевозчиком, кому оно выдано, и не может быть передано другому лицу.

6. Разрешения на выполнение перевозок выдает компетентный орган государства, где зарегистрирован тягач.

7. Упомянутые в настоящем Соглашении разрешения в течение перевозки, выполняемой на территории государства другой Договаривающейся Стороны, должны находиться на автотранспортном средстве и предъявляться по требованию органов, имеющих право на контроль.

8. Разрешения действительны до 31 января следующего года.

Статья 7

Не требуется разрешение и оплата налога на автотранспортные средства, а также сбора (налога) за проезд по автомобильным дорогам для перевозок:

а) движимого имущества при переселении;

б) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;

в) транспортных средств, скаковых лошадей, спортивного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

г) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования для киносъемок, радио, телевизионных передач и цирковых представлений;

д) останков или урн с прахом умерших;

е) первого порожнего проезда автотранспортных средств, купленных для перевозчиков государства одной из Договаривающихся Сторон;

ж) поврежденных транспортных средств;

з) по оказанию экстренной помощи при стихийных бедствиях, авариях, катастрофах, если перевозка подтверждена направляющим или встречающим органом или его ведомством;

и) в случае использования комбинированного (интермодального) транспорта, от места пересечения границы или места отправления груза до самого близкого по маршруту следования, расположенного в радиусе не больше 70 км терминала (железнодорожного, водного), а также от этого терминала до находящегося в радиусе не больше 70 км от него места назначения груза или до самого близкого по маршруту следования перехода границы,

к) грузов автотранспортными средствами, общая масса которых, включая прицепы, не превышает 6 тонн, или максимальная грузоподъемность, включая и прицепы, не превышает 3,5 тонн,

л) почты.

ЧАСТЬ IV ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 8

Каботажная перевозка пассажиров и грузов не разрешается.

Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон могут выдавать разрешение на осуществление таких перевозок в исключительных случаях.

Статья 9

1. Перевозчики и водители автотранспортных средств государств Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать законы и правила того государства, на территории которого осуществляется перевозка пассажиров или грузов.

2. В случае, когда габариты и/или масса автотранспортного средства, превышает установленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны нормы, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов государства другой Договаривающейся Стороны. Перевозку можно начать только после получения специального разрешения.

3. Если упомянутое в пункте 2 настоящей Статьи разрешение ограничивает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, то перевозка должна осуществляться только по этому маршруту.

Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон должны дать ответ на просьбу о выдаче специального разрешения не позднее 10 дней со дня его получения.

Статья 10

Компетентные органы государства одной Договаривающейся Стороны могут по согласованию с компетентными органами государства другой Договаривающейся Стороны учреждать свои представительства на ее территории с целью организации выполнения перевозок пассажиров и грузов.

Статья 11

1. Освобождаются от оплаты налога, на автотранспортные средства на территории Венгерской Республики и от уплаты сбора (налога) за проезд по автомобильным дорогам на территории Республики Беларусь:

а) автотранспортные средства, которыми осуществляются грузовые перевозки на основе согласованного контингента разрешений без оплаты налогов и сборов;

б) автобусы, перевозящие пассажиров в двустороннем и транзитном сообщении, если пребывание автобусов на территории государства другой Договаривающейся Стороны не превышает 60 дней за календарный год.

2. Положение пункта 1 настоящей Статьи не распространяется на уплату налогов, сборов и пошлин, взимаемых за проезд по отдельным участкам автострад, туннелям, мостам и прочим инженерно-техническим дорожным сооружениям, а также сборов (штрафов) за превышение допустимой общей массы автомобиля и/или нагрузки на ось, установленных законами и правилами государств Договаривающихся Сторон.

3. Запасные детали, которые временно ввозятся на территорию государства другой Договаривающейся Стороны для ремонта неисправного автотранспортного средства, выполняющего перевозку в рамках настоящего Соглашения, освобождаются от уплаты таможенных пошлин и сборов.

4. Замененные детали подлежат вывозу обратно в государство регистрации автотранспортного средства или уничтожаются под надзором таможенного органа, или могут быть безвозмездно переданы в собственность государства.

5. Топливо, находящееся в баках, установленных на транспортном средстве заводом-изготовителем и технологически связанных с двигателем, а также с двигателем отопительной или холодильной установки, при наличии в грузовом отсеке груза соответствующего типа, освобождается от налогов, сборов, таможенных пошлин и плат, имеющих равносильное действие с таможенными пошлинами. На территориях государств Договаривающихся Сторон, а также на таможенной территории, определенной в постановлении Совета Европейского Сообщества о создании Таможенного Кодекса Сообщества № 2913/92/ЕЕС от 12 октября 1992 года, со дня вступления в силу закона, публикующего международный договор о присоединении Венгерской Республики к Европейскому союзу, запрещается реализация топлива, освобожденного от налогов, сбора, таможенных пошлин и выплат при таможенном осмотре.

Статья 12

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля, связанного с переходом границы, применяются положения законов и правил государств Договаривающихся Сторон, а также положения международных договоров, участниками которых являются государства Договаривающихся Сторон.

Статья 13

Соответствующие компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять пограничный, таможенный и санитарный контроль вне очереди при перевозках тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных, скоропортящихся и опасных грузов автомобильным транспортом.

Статья 14

Для содействия выполнению настоящего Соглашения и скорейшего решения возникающих спорных вопросов Договаривающиеся Стороны создают из представителей их компетентных органов Смешанную Комиссию.

Заседания Смешанной Комиссии проводятся не реже одного раза в год поочередно на территориях государства каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 15

1. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон обеспечивают соблюдение перевозчиками своих государств положений настоящего Соглашения.

2. По отношению к тем перевозчикам и водителям, которые на территории государства другой Договаривающейся Стороны нарушают действующие законы и правила, связанные с автомобильными перевозками, а также положения настоящего Соглашения, компетентные органы государства, на территории которого произошло нарушение, могут принимать следующие меры:

а) предупредить;

б) временно, частично или полностью лишить права на выполнение перевозки по территории государства той Договаривающейся Стороны, где произошло нарушение.

3. О мерах, принятых на основании пункта 2 настоящей Статьи, компетентные органы государств Договаривающихся Сторон информируют друг друга.

Статья 16

1. Договаривающиеся Стороны в Исполнительном Протоколе определяют правила выполнения настоящего Соглашения.

Исполнительный Протокол подписывается одновременно с Соглашением и является его неотъемлемой частью.

2. Смешанная Комиссия, созданная согласно Статье 14 настоящего Соглашения, правомочна вносить предложения по изменению и дополнению Исполнительного Протокола, предусмотренного пунктом 1 настоящей Статьи.

Статья 17

1. Настоящее Соглашение подлежит принятию в соответствии с законами и правилами, действующими на территории государства каждой из Договаривающихся Сторон, и вступает в силу по истечении 30 дней со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что все законодательные процедуры, необходимые для его вступления в силу, выполнены в каждом государстве. Настоящее Соглашение до его вступления в силу временно применяется с даты его подписания.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение пяти лет. В дальнейшем его действие автоматически продлевается на последующие пять лет до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не менее, чем за шесть месяцев до прекращения срока действия Соглашения письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем желании денонсировать его.

Совершено в г. Минске 1 ноября 1995 г. в двух экземплярах, каждый на белорусском, венгерском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. При возникновении разногласий преимущество будет иметь текст на русском языке.

**За Правительство
Республики Беларусь
Подпись**

**За Правительство
Венгерской Республики
Подпись**

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ о правилах выполнения Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Венгерской Республики о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов

Договаривающиеся Стороны для выполнения вышеуказанного Соглашения в соответствии со Статьей 16 согласились о нижеследующем:

1. Компетентным органом в применении положений Соглашения является:

От Республики Беларусь – Министерство транспорта и коммуникаций
220030, Минск, ул. Ленина, 17

Тел. (0172) 27-42-17

(0172) 27-87-92

Факс. (0172) 27-19-81

От Венгерской Республики – Министерство транспорта, связи и водного хозяйства
1077 Будапешт, ул. Доб, д.75/81

Тел.269-75-23

Факс.122-34-80

2. Во исполнение Статьи 3 настоящего Соглашения в отношении получения разрешения для регулярных пассажирских перевозок заявка должна содержать следующие данные:

- а) имя, фамилию или наименование перевозчика, а также полный адрес предприятия, предъявившего заявку;
- б) предполагаемый срок действия разрешения;
- в) срок, дни эксплуатации и число рейсов;
- г) расписание;
- д) точная схема маршрута (начальный и конечный пункты маршрута, остановки для высадки и посадки пассажиров, другие остановки, пункты пограничного контроля);
- е) протяженность маршрута в километрах: дорога туда и обратно;
- ж) протяженность дневного маршрута;
- з) число сидячих мест пассажирского транспортного средства;
- и) оплата за перевозку и ее условия (тарифы);
- к) контракт, заключенный с партнером-перевозчиком автобусного транспорта об условиях эксплуатации рейса.

3. Во исполнение Статьи 4 настоящего Соглашения в отношении получения разрешения для маятниковых пассажирских перевозок, заявка должна содержать следующие данные:

- имя, фамилию или наименование перевозчика, а также полный адрес предприятия, предъявившего заявку;
- пункты и предполагаемое время пересечения границы;
- информация о гостиницах;
- продолжительность пребывания;
- начальный и конечный пункт маршрута;
- срок эксплуатации и число рейсов.

4. Во исполнение пункта 2 Статьи 6 настоящего Соглашения разрешение, выданное для тягача является определяющим и для прицепа по вопросам оплаты сборов (налогов) за проезд, а также налогов на автотранспортные средства.

5. Договаривающиеся Стороны за передачу друг другу бланков разрешений плату не взимают.

6. Смешанная Комиссия, предусмотренная в Статье 14 настоящего Соглашения, проводит свое заседание не реже одного раза в год до 30 сентября, на котором уточняет контингент выдаваемых разрешений на текущий год и определяет предварительный контингент разрешений на следующий год, а также рассматривает другие вопросы, возникающие в ходе исполнения Соглашения.

7. Договаривающиеся Стороны обязались информировать друг друга обо всех изменениях внутреннего законодательства, касающихся вопросов данного Соглашения (таможенных, налоговых, безопасности движения, технико-экологических требований и др.).

Совершено в г. Минске 1 ноября 1995 года в двух экземплярах, каждый на белорусском, венгерском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. При возникновении спорных вопросов предпочтение отдается тексту на русском языке.

**За Правительство
Республики Беларусь
Подпись**

**За Правительство
Венгерской Республики
Подпись**